



Consejo de Seguridad

Sexagésimo quinto año

Provisional

6372^a sesión

Martes 17 de agosto de 2010, a las 10.00 horas
Nueva York

<i>Presidente:</i>	Sr. Churkin.	(Federación de Rusia)
<i>Miembros:</i>	Austria.	Sr. Ebner
	Bosnia y Herzegovina	Sr. Vukašinić
	Brasil.	Sra. Dunlop
	China.	Sr. Yang Tao
	Estados Unidos de América	Sra. Anderson
	Francia.	Sr. de Rivière
	Gabón	Sr. Mounkara Moussotsi
	Japón	Sr. Sumi
	Líbano	Sr. Salam
	México.	Sr. Heller
	Nigeria.	Sr. Onemola
	Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte	Sir Mark Lyall Grant
	Turquía	Sr. Apakan
	Uganda	Sr. Rugunda

Orden del día

La situación en el Oriente Medio, incluida la cuestión de Palestina

La presente acta contiene la versión literal de los discursos pronunciados en español y de la interpretación de los demás discursos. El texto definitivo será reproducido en los *Documentos Oficiales del Consejo de Seguridad*. Las correcciones deben referirse solamente a los discursos originales y se enviarán firmadas por un miembro de la delegación interesada e incorporadas en un ejemplar del acta, al Jefe del Servicio de Actas Literales, oficina U-506.



Se abre la sesión a las 10.10 horas.

Aprobación del orden del día

Queda aprobado el orden del día.

La situación en el Oriente Medio, incluida la cuestión de Palestina

El Presidente (*habla en ruso*): De conformidad con el entendimiento alcanzado en las consultas previas del Consejo, consideraré que el Consejo de Seguridad está de acuerdo en cursar una invitación, con arreglo al artículo 39 de su reglamento provisional, al Sr. Oscar Fernandez-Taranco, Subsecretario General de Asuntos Políticos.

Así queda acordado.

El Consejo de Seguridad comenzará ahora el examen del tema que figura en el orden del día. El Consejo de Seguridad se reúne de conformidad con el entendimiento alcanzado en sus consultas previas.

En esta sesión, el Consejo de Seguridad escuchará una exposición informativa a cargo del Sr. Oscar Fernandez-Taranco, a quien doy la palabra.

Sr. Fernandez-Taranco (*habla en inglés*): Nos aproximamos al punto de inflexión en los esfuerzos por promover negociaciones directas entre Israel y los palestinos. Desde mayo, las partes han participado en siete rondas de conversaciones indirectas, en las que han expuesto sus esferas de interés mutuo y sus respectivas cuestiones prioritarias. Agradecemos la participación constructiva de la mediación de los Estados Unidos en ese sentido, así como los esfuerzos incansables del Senador Mitchell, quien se reunió una vez más con el Presidente Abbas y el Primer Ministro Netanyahu los días 10 y 11 de agosto, respectivamente.

El Secretario General en persona ha participado activamente en ese sentido. Está en contacto constante con el Senador Mitchell y ha conversado directamente con los dirigentes palestinos, israelíes y árabes para alentar el avance en el proceso de paz. En su nombre, el Sr. Serry ha interactuado en coordinación y consulta plenas con otros enviados del Cuarteto.

Para alcanzar el éxito se requerirá un apoyo regional e internacional constante. En ese sentido, acogemos con satisfacción la decisión adoptada por los Ministros de Relaciones Exteriores de la Liga de los Estados Árabes en El Cairo el 29 de julio pasado para

respaldar, en principio, al Presidente Abbas y entablar negociaciones directas cuando éste lo considere apropiado. El Presidente Abbas también continuó sus consultas con los dirigentes árabes, reuniéndose con el Rey Abdullah de la Arabia Saudita el 4 de agosto pasado, con el Presidente Mubarak de Egipto y con el Rey Abdullah de Jordania el 12 de agosto pasado y con el Emir Jeque Hamad bin Khalifa al-Thani de Qatar el 13 de agosto pasado. El Primer Ministro Netanyahu también se reunió con el Rey Abdullah de Jordania el 27 de julio pasado.

En estos momentos, las partes están celebrando debates internos para decidir si participan en conversaciones directas. Las instamos a que se muestren abiertas en sus deliberaciones y tenemos la esperanza de que los dirigentes de ambas partes aprovecharán esta oportunidad para emprender un camino de progreso decidido hacia una solución de dos Estados sostenible y mutuamente aceptable en un plazo realista. Para respaldarlos en la adopción de esa medida, permanecemos en contacto con los asociados del Cuarteto, con el fin de promover el comienzo de negociaciones directas significativas lo antes posible.

Para que estas negociaciones tengan éxito, es fundamental que se mantenga un entorno favorable sobre el terreno. Las partes deben cumplir sus compromisos y obligaciones dispuestas en la hoja de ruta en virtud del derecho internacional, como enfatizó una vez más el Cuarteto el 19 de marzo pasado en Moscú.

La suspensión parcial de la construcción de asentamientos en la Ribera Occidental finalizará el 26 de septiembre. Instamos a que se prorrogue esa suspensión y se amplíe a todas las actividades de asentamientos en el territorio palestino ocupado, incluida Jerusalén Oriental. Permítaseme recordar que, en virtud de la hoja de ruta, Israel tiene la obligación de detener todas las actividades de asentamiento, incluido el crecimiento natural, así como de dismantelar los puestos de avanzada erigidos desde marzo de 2001.

Con ocasión del mes sagrado musulmán del Ramadán, las autoridades israelíes eliminaron tres obstáculos para el desplazamiento en la Ribera Occidental, ampliaron las horas de funcionamiento de algunos puestos de control y flexibilizaron levemente el acceso a Jerusalén para la oración de los viernes en el Monte del Templo. El número de obstáculos para el

desplazamiento en toda la Ribera Occidental sigue siendo superior a 500. La reducción de los obstáculos para el desplazamiento y el acceso debe ampliarse, entre otras cosas en lo que respecta a las barreras.

También nos preocupa el aumento de la demolición o el desmantelamiento de estructuras de propiedad palestina en la Zona C, que ha desplazado o afectado a 212 personas. La situación es especialmente preocupante en Al Farisiye, al norte del valle del Jordán, donde dos familias se enfrentan a la demolición de la vivienda que les proporcionó la Autoridad Palestina, con apoyo internacional, tras ser desalojadas de sus hogares este año.

Durante el período objeto de examen, las fuerzas de seguridad israelíes llevaron a cabo 313 incursiones en la Ribera Occidental, que tuvieron como resultado la muerte de un palestino por un disparo de soldados israelíes el 22 de julio pasado, mientras trataba de penetrar en el asentamiento de Barkan. En total, 15 palestinos resultaron heridos y 162 fueron arrestados, mientras que tres soldados israelíes también resultaron heridos. Se produjeron enfrentamientos entre los manifestantes contra el muro y las fuerzas israelíes, que tuvieron como resultado nueve palestinos heridos, mientras que otros fueron detenidos o inhalaban gases.

Los actos de violencia que cometen los colonos israelíes contra los palestinos originaron 22 incidentes, que tuvieron como resultado siete palestinos heridos y daños materiales. El 26 de julio, tras la demolición por las fuerzas israelíes de estructuras en el asentamiento de Bracha, cerca de Nablus, los colonos israelíes atacaron la aldea palestina de Burin el mismo día y nuevamente el 30 de julio, como parte de los actos de represalia que llevan a cabo para hacer pagar a los palestinos por las medidas del Gobierno de Israel que afectan a los asentamientos.

El 15 de agosto, la Autoridad Palestina, dirigida por el Primer Ministro Fayyad, publicó un informe en el que hacía inventario del progreso en el programa bianual del Gobierno de construcción del Estado, en el que se destacaba que se había avanzado de manera importante en la construcción de instituciones sólidas y de una sociedad estable. Las Naciones Unidas acogen con satisfacción ese logro. Sin embargo, sin una financiación externa adicional importante, la Autoridad Palestina se enfrentará a una grave crisis de liquidez en septiembre y tendrá dificultades para pagar los salarios de agosto. La financiación hasta la fecha de 507

millones de dólares está casi 200 millones de dólares por debajo del presupuesto. La Autoridad Palestina también ha agotado casi por completo las posibilidades de obtener préstamos de bancos comerciales. En la actualidad, las estimaciones iniciales de compromisos de los donantes en 2010 sugieren que el déficit de financiación superará los 300 millones de dólares. Para reforzar la estabilidad, que es fundamental en el contexto de la reanudación de las negociaciones, los donantes deben reafirmar su apoyo.

En Jerusalén, la moderación comparativa de los últimos meses se ha ido erosionando a medida que se han vuelto a hacer anuncios de construcción, demoliciones y desalojos. Esto incluye la ocupación forzosa por colonos israelíes el 29 de julio de un edificio en el que vivían nueve familias palestinas en el barrio musulmán de la ciudad vieja de Jerusalén Oriental. El 27 de julio, la municipalidad de Jerusalén demolió cinco estructuras comerciales en la zona de la aldea de Hizma, perjudicando así a las familias que regentaban los negocios. El 2 de agosto, la municipalidad de Jerusalén autorizó la construcción de 40 viviendas en el asentamiento de Pisgat Zeev, en Jerusalén Oriental.

La situación de los cuatro miembros del Consejo Legislativo afiliados a Hamas sigue sin resolverse. El juicio de uno de ellos se ha aplazado hasta el mes de noviembre. Sigue bajo custodia israelí, mientras que los otros tres aún están a cargo del Comité Internacional de la Cruz Roja. Hacemos un llamamiento a las autoridades israelíes para que encuentren una solución positiva para esta situación insostenible.

Continuamos haciendo un seguimiento de los efectos de la nueva política israelí con respecto a Gaza tras al anuncio que hizo el 20 de junio el Gobierno de Israel de un conjunto de medidas destinadas a atenuar el bloqueo y de la decisión que adoptó Israel el 5 de julio de pasar de una lista positiva de bienes que pueden entrar a Gaza a una lista negativa de bienes cuya entrada está prohibida o restringida. El volumen y la variedad de suministros que entran a Gaza han seguido aumentando durante el período objeto del informe. El promedio semanal de camiones cargados de productos importados ha alcanzado los 1.006 —un aumento de casi el 30% con respecto a la media del anterior período objeto de examen, que era de 780, y un aumento del 80% con respecto a la media semanal de 2010 antes del cambio de política, cuando ese promedio era de 553 camiones.

La decisión israelí de permitir la entrada a Gaza de 100 millones de nuevos shekels israelíes en efectivo, así como el cambio de 31,5 millones de billetes de banco nulos de nuevos shekels israelíes desde mediados de julio supusieron un importante paso para aliviar la crisis inmediata de liquidez en Gaza, y acogemos con beneplácito esa medida. Para hacer frente a las necesidades de efectivo y al pago de sueldos es crucial adoptar nuevas medidas y regularizar las disposiciones bancarias.

Si bien ello representa un avance positivo, las importaciones destinadas a Gaza siguen estando muy por debajo del promedio semanal de camionadas antes de que se estableciera el cierre en 2007. El grado en que se han suavizado los cierres no es suficiente para resolver las cruciales necesidades de construcción y rehabilitación a más largo plazo de la población de Gaza y revitalizar la economía legítima. Para lograrlo, en su declaración del pasado 21 de junio el Cuarteto exhortó a que se hallara una solución global que asegure el libre paso de la asistencia humanitaria, los bienes comerciales y las personas hacia y desde Gaza; que aborde las preocupaciones legítimas de Israel en materia de seguridad, incluido el fin del contrabando de armas hacia Gaza; y que promueva la unidad palestina sobre la base de los compromisos de la Organización de Liberación de Palestina y la reunificación de Gaza y la Ribera Occidental bajo la legítima Autoridad Palestina y de conformidad con la resolución 1860 (2009) del Consejo de Seguridad.

El cruce de Rafah se ha mantenido abierto con fines humanitarios y para el tránsito a otros países de personas con visados extranjeros, lo que incluye el peregrinaje religioso. Egipto sigue luchando contra el contrabando a lo largo de su frontera con Gaza, y ha descubierto y cerrado unos 17 túneles que sirvieron para pasar de contrabando cemento, acero y otros materiales de construcción.

De igual forma, si bien acogemos con beneplácito la reciente aprobación por Israel de 11 proyectos de construcción de las Naciones Unidas en Gaza, nos preocupan los obstáculos en la ejecución de los proyectos si no se simplifican los engorrosos procedimientos en vigor para la aprobación y entrada de materiales. Dichos procedimientos ya han provocado importantes retrasos en proyectos anteriormente aprobados. En el caso del proyecto de viviendas de Khan Younis, aprobado cuando se celebró la reunión del Cuarteto el pasado 19 de marzo, se

necesitaron tres meses para pasar de la aprobación en principio a la aprobación en la práctica. Debido a los estrictos requisitos impuestos para la aprobación de los proyectos y la entrada de materiales, los costos de los proyectos se han duplicado.

En vista de los proyectos recién aprobados, será importante mejorar la eficiencia de los procedimientos pertinentes. Esperamos que se mantenga un diálogo eficaz con las autoridades israelíes para facilitar una buena ejecución de estos y otros proyectos de las Naciones Unidas en las esferas prioritarias.

Pasando a otra cuestión, el Organismo de Obras Públicas y Socorro de las Naciones Unidas para los Refugiados de Palestina en el Cercano Oriente (OOPS) advirtió el 16 de agosto pasado de que soporta un déficit de 84 millones de dólares debido al que pronto podría verse obligado a cerrar escuelas y clínicas en la Franja de Gaza. A ese respecto, exhorto a la comunidad internacional a ayudar a dicho organismo para que pueda llevar a cabo su importante misión en los ámbitos de la salud, la educación y los servicios sociales en Gaza y en otros lugares de la región.

Durante el período examinado, prosiguieron los esfuerzos palestinos para superar la crisis de electricidad que está causando muchas privaciones a la población en Gaza y dificulta el funcionamiento de los hospitales y otras instituciones similares. Instamos a las partes interesadas palestinas a resolver sus controversias internas y alcanzar una solución sostenible para restablecer un suministro fiable de electricidad en Gaza.

El 4 de agosto se cumplieron 1.500 días desde la captura del Cabo israelí Gilad Shalit. Lamentamos profundamente que no se hayan atendido los llamamientos internacionales en pro de su liberación, su acceso inmediato a la asistencia humanitaria y la conclusión de un acuerdo de intercambio de prisioneros.

Durante el período examinado, grupos militantes palestinos dispararon seis cohetes y tres proyectiles de mortero desde Gaza a Israel, sin causar ningún herido. En un grave incidente, se lanzó un cohete Grad desde Gaza hacia la ciudad israelí de Ashkelon el 30 de julio, sin causar ningún herido. Una vez más condenamos el lanzamiento indiscriminado de cohetes contra la población civil. A ese ataque le siguió un ataque aéreo nocturno israelí sobre Gaza, que mató a un comandante de Hamas. Las fuerzas de seguridad israelíes

efectuaron 11 ataques aéreos y 11 incursiones en Gaza, en los que mataron a tres militantes e hirieron a otros dos, así como a 22 civiles y a cinco agentes de policía. Instamos a todas las partes a que mantengan la calma y respeten plenamente el derecho internacional humanitario. Las fuerzas de seguridad israelíes siguen restringiendo el acceso de los palestinos a terrenos en Gaza situados incluso entre 1.000 y 1.500 metros de distancia de la Línea Verde y a zonas marítimas más allá de tres millas náuticas de la costa; de ese modo perjudican gravemente los medios de subsistencia de la población.

Lamento tener que informar de que no se ha producido ningún avance en la reconciliación entre palestinos, en el marco de la propuesta que contó con la mediación de Egipto, a pesar de las visitas de mediación a Gaza de prominentes personalidades palestinas independientes. Instamos a las facciones palestinas a trabajar estrechamente para superar las divisiones internas palestinas. Un avance positivo fue la liberación de varios prisioneros en Gaza el 11 de agosto, como gesto humanitario ante el inicio del Ramadán, en paralelo con la liberación de prisioneros en la Ribera Occidental, a la que ya me he referido anteriormente.

El 2 de agosto, el Secretario General anunció la creación de un grupo de investigación sobre el incidente de la flotilla que tuvo lugar el 31 de mayo. Este acontecimiento sin precedentes fue el resultado de intensas consultas con los dirigentes de Israel y Turquía. El Secretario General dio las gracias a los dirigentes de ambos países por su espíritu conciliatorio. Dicho grupo está compuesto por el ex Primer Ministro de Nueva Zelanda, Sr. Geoffrey Palmer, como Presidente; el ex Presidente de Colombia, Sr. Álvaro Uribe; un representante israelí, Sr. Joseph Ciechanover; y un representante turco, Sr. Özdem Sanberk.

El Secretario General expresó su esperanza de que el grupo de investigación cumpliera su mandato a la luz de la declaración formulada por el Presidente del Consejo de Seguridad (S/PRST/2010/9) y con la plena cooperación de las autoridades nacionales competentes de ambos países. El grupo examinará y establecerá los hechos, las circunstancias y el contexto del incidente de la flotilla, y recomendará formas de evitar incidentes similares en el futuro. Con tal fin, el grupo recibirá y examinará los informes de las investigaciones nacionales sobre el incidente y solicitará a las autoridades nacionales competentes las

aclaraciones y la información que juzgue necesarias. Para llevar a cabo su labor, el grupo de investigación decidirá qué medidas tomará y trabajará en colaboración con las autoridades nacionales. La determinación de la responsabilidad penal individual no formará parte de sus competencias.

El grupo se congregó en Nueva York durante dos días completos el 10 y el 11 de agosto. Sus miembros se reunieron con el Secretario General, quien subrayó la naturaleza de la tarea que tenían ante sí y expresó su esperanza de que el acuerdo relativo al grupo de investigación produjera un efecto positivo en las relaciones entre Turquía e Israel, así como en la situación general en el Oriente Medio. El grupo inició sus debates sustantivos sobre el modo en que realizaría su labor. Los miembros del grupo volverán a reunirse a principios de septiembre e intentarán elaborar un informe provisional para el Secretario General el 15 de septiembre.

Bajo la presidencia de Justice Turkel, la Comisión israelí encargada de investigar el incidente marítimo ocurrido el 31 de mayo de 2010 prosiguió su labor y escuchó el testimonio del Primer Ministro Netanyahu, del Ministro de Defensa Barak y del Jefe de Estado Mayor Ashkenazi durante la semana del 9 de agosto. El 12 de agosto, el Gobierno de Turquía también anunció el establecimiento de una comisión nacional de investigación sobre los acontecimientos ocurridos el 31 de mayo.

Pasando a las cuestiones regionales, la situación en el Golán sirio ocupado permanece estable, aunque continúan las actividades de asentamiento. Lamentablemente, tengo que informar sobre diversos incidentes graves que tuvieron lugar en la región durante este período. El 2 de agosto, se lanzaron cinco cohetes hacia Eilat (Israel) y Aqaba (Jordania), que causaron la muerte a un civil jordano y heridas a otros tres. Los países interesados deben cooperar para enjuiciar a los responsables de ese acto de terrorismo.

Tal como ya se ha informado al Consejo, hubo otro incidente grave, en este caso en la Línea Azul, con un fuego cruzado entre las Fuerzas Armadas Libanesas y las Fuerzas de Defensa de Israel el 3 de agosto. Este incidente fue el más grave desde la aprobación de la resolución 1701 (2006). En la actualidad, la Fuerza Provisional de las Naciones Unidas en el Líbano (FPNUL) está llevando a cabo una investigación sobre este incidente y se someterán oportunamente sus

resultados al Consejo de Seguridad. A lo largo de todo el mes, continuaron los sobrevuelos del territorio libanés prácticamente a diario, lo que constituye una violación de la resolución 1701 (2006) y de la soberanía libanesa. El 20 de julio, el Primer Ministro del Líbano solicitó que el Consejo de Seguridad prorrogara el mandato de la FPNUL por un período adicional de un año, sin enmiendas.

Durante el período examinado también se produjeron algunos importantes acontecimientos políticos y de seguridad en el Líbano. El 31 de julio, el Presidente del Líbano acogió una reunión conjunta en Beirut con el Rey de la Arabia Saudita y el Presidente de Siria. Asimismo, el Emir de Qatar llevó a cabo una visita oficial al Líbano del 31 de julio al 2 de agosto, que incluyó un recorrido de las aldeas del sur del país. Esas visitas, que mostraron un sólido compromiso de los vecinos árabes del Líbano con el mantenimiento de la calma en el país, tuvieron lugar en un contexto de tensiones cada vez mayores, generadas por conjeturas, rumores y declaraciones en relación con las posibles acusaciones del Tribunal Especial para el Líbano.

El 14 de agosto, la subdivisión de inteligencia del Ejército del Líbano asesinó al presunto líder de Fatah al-Islam, Sr. Abdul Rahman Awadh, y a su socio, Sr. Abu Bakr Mubarak, en una emboscada en el valle de Bekaa. Fatah al-Islam, un grupo islámico radical, se hizo famoso a raíz del conflicto de tres meses contra el Ejército del Líbano en el campamento de refugiados palestinos de Nahr el-Bared, en 2007.

El Parlamento del Líbano se reunió hoy y estudió un proyecto de ley que concede algunos derechos civiles a los refugiados palestinos. Esto se produce tras un mes de intensos debates sobre el alcance y la aplicabilidad de la ley. Las Naciones Unidas han instado a todos los partidos políticos a que mejoren el régimen jurídico aplicable a los refugiados palestinos en el Líbano, sin perjuicio de su derecho a regresar.

Las Naciones Unidas también han seguido trabajando estrechamente con el Comité de Diálogo

Palestino-Libanés sobre una serie de cuestiones pendientes en relación con la situación de los refugiados palestinos en el Líbano, como las restricciones de acceso al campamento de refugiados de Nahr el-Bared y la situación de los palestinos que no disponen de documentos de identificación oficiales. Si bien la reconstrucción del campamento avanza, seguimos preocupados por el cumplimiento insuficiente de las condiciones de financiación del OOPS, tanto para la reconstrucción de Nahr el-Bared como para su fondo general. Es imperativo que no se reduzcan las generosas contribuciones financieras de los donantes a los servicios sociales básicos como la salud y la educación, y que se prosiga con la reconstrucción de Nahr el-Bared.

Seguimos convencidos de que llevar a cabo negociaciones directas y significativas es el único medio de lograr una solución amplia y sostenible que satisfaga las aspiraciones de las poblaciones israelí y palestina y ponga fin a la ocupación que comenzó en 1967. Las Naciones Unidas están dispuestas a facilitar su apoyo a este proceso, de conformidad con las resoluciones pertinentes del Consejo de Seguridad y en el marco de los acuerdos internacionales correspondientes. Será necesario un fuerte liderazgo de ambas partes para avanzar en la mesa de negociaciones y materializar las aspiraciones de ambos pueblos, así como la continuación del proceso paralelo de la consolidación del Estado palestino, el apoyo sostenido en los planos regional e internacional y la búsqueda de una paz regional amplia, tal como se establece en el mandato de Madrid, las resoluciones del Consejo de Seguridad y la Iniciativa de Paz Árabe.

El Presidente (*habla en ruso*): Doy las gracias al Sr. Fernandez-Taranco por su exposición.

De conformidad con el entendimiento alcanzado en las consultas previas del Consejo, invito ahora a los miembros del Consejo a celebrar consultas oficiosas para proseguir el examen del tema.

Se levanta la sesión a las 10.35 horas.